

# 跨越50年

**SPLENDID 50 YEARS**

**纪念东莞市工商业联合会成立 50 周年**

Celebrate the 50<sup>th</sup> Anniversary of Dongguan Association of Industry & Commerce

东莞市工商业联合会编印

东莞图书馆



00013060216770

跨越50年

纪念东莞市工商业联合会成立五十周年

Celebrate the 50<sup>th</sup> Anniversary of Dongguan Association of Industry & Commerce



光阴荏苒，岁月如流，东莞市工商业联合会已经走过半个世纪的风雨历程。在全体会员满怀喜悦隆重庆祝50华诞之际，共同回顾工商联的光荣历史，展望工商联的美好前景，具有十分重要的意义。

东莞市工商业联合会（以下简称工商联）的前身是东莞县工商业联合会。东莞商会的设立始于清光绪三十二年（1906），原称商务分会（后改商会）。1946年1月11日成立东莞县商会。解放后，在县人民政府支持下，1950年8月成立东莞县总商会接收伪商会。1951年4月成立莞城镇工商业联合会筹备委员会，1956年1月东莞县工商联正式成立。1985年东莞撤县设市，东莞县工商联改称东莞市工商联。50年来，东莞市工商联紧紧围绕党和政府各个历史时期的中心任务，团结带领全市老一辈工商业者和新一代非公有制经济人士，认真履行人民团体和民间商会的各项职能，始终如一，矢志不移，做了大量艰苦而卓有成效的工作，做出了许多重大而不可磨灭的贡献。

在百废待兴、百业待举的建国初期，东莞市工商联认真贯彻党和政府的路线、方针、政策。一方面积极维护广大工商业者的合法权益，反映他们的正确意见和正当要求，努力争取党和政府的理解和支持；一方面组织工商界人士加强学习，提高认识，接受党对资本主义工商业利用、限制、改造的政策，使之纳入国家建设轨

道，推动广大工商业者投身农业、手工业、资本主义工商业“三大改造”，教育工商业者搞好“公私共事关系”。积极引导工商业者爱国守法，诚信经营，为经济恢复、加快国家建设、发展东莞经济做出了巨大的历史贡献。在栉风沐雨、历经坎坷的“十年动乱”期间，本来方兴未艾、蒸蒸日上的东莞工商联工作被迫停止活动，受到了严重的打击。然而，在巨大的压力下和艰难的处境中，广大工商业者没有动摇对党对社会主义的坚定信念。

1978年，党的十一届三中全会开启了我国社会主义现代化建设的新时期，经过拨乱反正、落实政策，党中央明确指出民族资产阶级分子的大部分已经转变为自食其力的劳动者，改革开放带来了工商联和非公有制经济发展的春天。1979年，邓小平同志约见胡厥文、胡子昂、荣毅仁、周叔弢、古耕虞5位工商界领导人后，极大地鼓舞着工商业者“坚定不移跟党走，尽心竭力为四化”。“春风又绿江南岸”，东莞的工商联组织和全国一样迅速得到恢复和发展，民营企业亦如雨后春笋般蓬勃兴起。东莞工商联充分发挥东莞毗邻港澳、华侨众多，工商界与“三胞”工商界有着长期交往和密切联系的独特优势，通过牵线搭桥，协助政府引进资金、技术、人才和经营管理经验，为加快东莞经济建设出力。

1991年，中共中央批转中央统战部《关于工商联若



干问题的请示》的通知（中发[1991]15号文件），进一步明确了工商联是统一战线性质的人民团体和民间商会，是党和政府联系非公有制经济人士的桥梁、纽带，是政府管理非公有制经济的助手。1997年，中共十五大确立了以公有制为主体、多种所有制经济共同发展的基本经济制度，非公有制经济成为社会主义市场经济的重要组成部分。2002年，中共十六大确立了全面建设小康社会的奋斗目标，明确提出了“必须毫不动摇地巩固和发展公有制经济，毫不动摇地鼓励、支持和引导非公有制经济发展”，充分肯定了非公有制经济和非公有制经济人士在中国特色社会主义事业中的积极作用，强调指出了在社会变革中出现的新的社会阶层都是社会主义的建设者。2003年，中共十六届三中全会审议并通过了《关于完善社会主义市场经济体制若干问题的决定》和《关于修改宪法部分内容的建议》。2005年，国务院颁发了《关于鼓励支持和引导个体私营等非公有制经济发展的若干意见》。这对非公有制经济在现阶段我国社会主义建设中的作用与地位都作了明确的肯定。

近几年来，东莞确立了建设现代制造业名城的发展目标和战略任务，提出“一网两区三张牌”的工作思路，大力发展民营经济，打造“民营牌”。将民营经济放在整个战略实施中的至关重要的位置，使东莞的民营经济得到高速的发展。2001年，东莞市委、市政府出台

了《关于促进民营经济发展的若干意见》，在经营领域、经营条件、人才引进、进出口、园区经营、财税政策、融资渠道、行政服务、社会服务、民营企业地位等多方面提出48条扶持民营经济的意见，大大提高了民营企业的市场竞争力，民营经济得到更进一步的发展壮大。2004年市委市政府根据发展的实际需要又提出了“一城三创五争先”的工作思路，在提高外源型经济发展水平的同时，将发展内源型经济，发展“两自”企业（自有品牌、自有技术）提上了全市经济发展的战略高度去考虑，从政策上进一步对民营经济加以扶持，使东莞市的民营经济发展走上了快车道。

党和政府的一系列方针、政策为新时期工商联工作指明了前进方向，提供了广阔舞台，注入了生机与活力；也为非公有制经济创造了空前的政治、法律和经济环境。特别是近年来，在市委、市政府加快民营经济发展的政策鼓舞下，极大地激发了广大非公有制经济人士的爱国热忱和创业激情，促使东莞民营经济迅速崛起。至2005年底，全市民营经济数量超过32万户，其中私营企业2.9万户，民营经济注册资金达535亿元，总资产1800亿元，全市资产总值超亿元的民营企业32家，年收入超亿元的25家，民营企业集团60家，拥有进出口经营权的私营企业达1334家，在国家商务部公布的2004年“中国民营企业进出口百强企业”中东莞市有22家企业



入选,5家位居前十名;拥有了3个“中国驰名商标”、6个“中国名牌产品”、13个“国家免检产品”、36个“广东省著名商标”39个“广东省名牌产品”;全市民营科技企业达1100家,其中省级民营科技企业296家。

在新的历史时期,东莞市工商联以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指针,解放思想,立足实际,紧紧围绕经济建设和改革、发展、稳定的大局,积极探索发挥工商联作用的新途径、新方法,坚持“服务立会、开放办会、实力兴会”,不断改革,努力创新,登上了新的台阶,开创了新的局面。

——培养了积极分子队伍。“以人为本”、“与时俱进”培养一支坚决拥护党的领导,坚持走社会主义道路的积极分子队伍,是工商联的主要职责。全市工商联组织认真贯彻“团结、帮助、引导、教育”的方针,倡导广大会员“爱国、敬业、诚信、守法”,树立社会主义公私观、信用观、义利观和法制观,做中国特色社会主义事业的建设者。截止2005年6月,我市非公有制经济人士中担任全国人大代表1名,市人大代表22名,省政协委员3名,市政协委员45名。在广大民营企业会员中还涌现了一大批被各级党委政府表彰的劳动模范、优秀民营企业家。其中获得全国劳动模范称号1人,广东省五一劳动奖章2人,获得广东省优秀中国特色社会主义

义建设者称号5人,省优秀民营企业家称号5人。

——健全了组织网络体系。工商联会员总数已达3500个。一批规模大、实力强、成长性好、有代表性的生产型、外向型、科技型企业加入了工商联的队伍。工商联的基层组织网络也日益健全,目前,全市32个镇(区)全部建立了商会组织,还建立了2个行业商会。与此同时,我们还充分发挥工商联的民间商会优势,与国(境)内外60多个工商组织建立了往来关系,与欧中商会、香港工商业总会、海南省三亚市工商联、成都商会等4个商会结成了友好商会,形成了巨大的网络。

——发挥了参政议政作用。工商联作为人民政协的组成单位之一,肩负着推进民主政治建设的重任。我们注意利用自身优势,充分发挥政治协商、民主监督、参政议政的作用,围绕经济社会发展的重大问题积极发表意见,提出建议,充分反映了工商联和广大非公有制经济人士的意见和呼声。

——构建了经济服务平台。我们积极探索发挥民间商会作用的新途径和新方法,努力发挥工商联作为政府管理非公有制经济的助手作用,积极为会员提供商讯、沟通商情、协调商事,在政策、维权、信息、咨询、科技、管理、法律、会计、融资、人才引进、技术职称评定等方面努力为会员服务。



——推动了光彩事业进程。我们积极引导会员弘扬中华民族的传统美德，组织他们参与“光彩事业”，用实际行动回报社会。据不完全统计，市工商联（总商会）及各基层商会、会员企业历年来对各项社会公益事业捐款赠物总值近6亿元，参与光彩事业，到落后地区开办企业帮助当地经济发展投入资金达8.5亿元。为促进我市的扶贫济困事业、实现全市人民的共同富裕做出了积极贡献。

50年沧桑巨变，50年风雨历程。实践证明，没有党和政府的正确领导和社会各界的大力支持，就没有工商联的建立、发展、壮大，也没有民营经济的起步、成长、崛起。工商联是伴随着共和国的成长而成长，伴随着民营经济的发展而发展。回顾50年的历程，我们不能忘记毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛等党和国家领导人的关怀教导；我们不能忘记历届东莞市委、市政府领导的重视支持；我们不能忘记老一辈市工商联领导人的奉献耕耘；我们不能忘记社会各界的关心帮助；我们也不能忘记老一辈工商业者坚定不移跟党走，与党风雨同舟、肝胆相照、荣辱与共、亲密合作的光荣传统。这是工商联事业持续发展和始终保持正确政治方向的关键所在。

时逢盛世，时不我待。中共十六大开创全面建设小

康社会、实现中华民族伟大复兴的宏伟事业的号角吹响，为非公有制经济发展创造了前所未有的机遇，也为工商联工作开辟了更加广阔的空间。面对新的形势新的任务，我们既要抢抓机遇、积极开拓进取，又要持之以恒、锲而不舍，不断增强紧迫感、责任感和使命感，在新的时期，工商联工作必须坚持以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，全面贯彻中共十六大和十六届四中全会、五中全会精神，紧紧围绕全面建设小康社会和完善社会主义市场经济体制的目标，进一步坚持统战性、突出经济性、扩大民间性；进一步促进非公有制经济健康发展和引导非公有制经济人士健康成长；进一步在企业 and 政府、企业 and 市场、企业 and 企业之间发挥好桥梁、纽带作用；进一步加强自身建设，完善商会职能，开创工商联工作的新局面。

纪念历史是为了谋划未来，纪念先贤是为了激励后人。工商联的事业方兴未艾，任重道远。让我们紧密团结在以胡锦涛同志为总书记的党中央周围，在中共东莞市委、市政府的正确领导下，团结带领全体会员和广大非公有制经济人士，奋发图强，开拓创新，为工商联和民营经济更加美好的明天，为东莞全面建设和谐社会做出新的更大的贡献！



# PREFACE

Time flows by like water in a river. Half a century have passed since the date when Dongguan Association of Industry & Commerce was founded. At the time when we are celebrating its fifty years' birthday, it is meaningful to have a retrospection about its past in order to look forward to its future.

The predecessor of Dongguan Association of Industry & Commerce (hereinafter called as DAIC) was Dongguan County Association of Industry & Commerce. Dongguan started to set up its first commercial association in 1906 (during the late Qing Dynasty), originally called as Branch Association of Commerce (later renamed as Commercial Association). On January 11th, 1946 the Dongguan County Association of Commerce was founded, which was then taken over by Dongguan County General Association founded in August 1950. In April 1951 a preparatory committee of Dongguan association of industry and commerce was formed up, and in January 1956 the Dongguan County Association of Industry & Commerce was formerly founded. In 1985 Dongguan County was replaced by Dongguan City, and the Dongguan County Association was renamed as Dongguan Association of Industry & Commerce accordingly. Over the past 50 years, by following closely with the designations of the government and the Communist Party, the DAIC has united with businessmen of the old generation and the new engaging in non-public economy, conscientiously performed its duties and tasks as a civilian association, and made historic contribution to the society.

At the beginning of the new Republic, the DAIC earnestly put into effect the government policies, lines and principles in response to people's enthusiasm in reconstructing the country. On the one hand, it has made effort to maintain the lawful interests and rights of industrial and commercial circles, reflect their proper requirements and propositions and try to obtain support and understanding from the Party and the government;

on the other hand, it has organized them to engage into the study of the government policies so as to help them integrate into the country's socialism construction and promote them to plunge themselves into the "Three reformations": the agricultural reformation, the handicraft reformation and the capitalism industry reformation. Priority has been given to instruct the businessmen to love the country, observe the law and run their business on the basis of integrity and honesty. In this way, the DAIC has made its historic contributions to economic restoration of the time and greatly accelerated the development of local society.

During the ten years cultural revolution, the prosperous work of the DAIC was forced to suspend. However, even under great pressure and hardships, business and industrial engagers have never been stirred from their firm belief in the Communist Party and the socialism.

In 1978, the third Plenary Session of the 11th Central Committee of the Communist Party of China launched a new era of modern construction in China. In order to set right the errors in lines, the Party Central Committee clearly stated that the majority of national bourgeoisie have become self-supported laborers. With the implementation of reform and opening up, a new developing era has been brought about for DAIC and private economy. In 1979, Deng Xiaoping's interview with five famous industrial and commercial leaders such as Hu Juewen, Hu Ziang, Rong Yiren, Zhou Shutao, Gu Gengyu has strengthened the resolution of businessmen to follow with the guidance of the Communist Party. It is like a spring breed that bring new life to industrial and commercial circles all over the country, and non-public enterprises have been cropping up one after another. As Dongguan is neighbouring to Hong Kong and Macau, it has plenty of overseas Chinese and the DAIC has been maintaining a good relationship with them. With their assistance, capitals,



technologies, talents and managerial expertise have been introduced, playing a major role in promoting the city's economic development.

In 1991, the Party Central Committee approved the Notice by the United Front Department "On the Application of Questions about Industrial and Commercial Association" (No.ZF[1991]15), in which a clearer statement has been made that industrial and commercial association shall be mass organization and civilian association under the leadership of the United Front Department. It serves to be a bridge between the government and those engaging in private economy and an assistant in administration of the private sector. In 1997, the 15th session of the Party Central Committee has decided to set up a basic economic system in which the public sector plays a dominant role while a multiple of non-public sectors are also allowed to play their parts for common progress. In 2002, the 16th session of Party Central Committee has set the goals of building up a well-off, tranquil society of a higher order in China for the benefit of well over one billion people. It has clearly stated that non-public economy shall be firmly strengthened and promoted, confirmed its active role in China's socialist construction, and stressed out that the new social stratum emerged in the social reform are all members dedicating to the progress of our socialist society. In 2003, the third Plenary Session of the 16th Central Committee of the Communist Party examined and approved the "Resolutions on Problems about Improving Socialist Market Economical System" and "Propositions on Rectification of Part of the Content of the Constitution". In 2005, the state council has issued "Propositions on Encouragement, Support and Guidance for the Development of Non-public Economy". All these have made clear affirmation of non-public sector in the present stage of China's economic development.

In recent years, Dongguan has set up the target of building up a modern central city featuring manufacturing industry and put forward the approach of "One Network, Two Sectors and Three Brands". Non-public economy has been put on the first priority of the overall economic strategy, thus greatly accelerated its developing speed. In 2001, the Dongguan Municipal Committee and the Municipal Government have issued "Comments on Promoting the Development of Non-public Economy", in which 48 suggestions have been given on supporting non-public economy in business fields, business conditions, talent introduction, import and export, operation of Industrial Park, financial and fiscal policy, channels of capital integration, administrative service, social service, private-sector entrepreneurs and etc., greatly strengthened the competitiveness of private enterprises and private sector has been further expanded. In 2004, a new approach of "One city, three creations and five firsts" was put forward on the basis of actual requirements. While improving the development level of foreign oriented economy, development of internal economy and enterprises with self-owned brands and technology have been upgraded to a new strategic level. With the support of government policy, development of private sector in Dongguan has been brought on a high speed way.

Both the Communist Party and the Government have made series of policies to direct the development of industrial and commercial association, to inject it with vitality and energy, and to create an unprecedented political, legal and economic environment for non-public sector. In recent years, local government and the Party Committee have formulated special policies to accelerate the progress of non-public sector, which have immensely inspired the enthusiasm of private engagers in business creation, leading to a new tide of rapid development of



# PREFACE

non-public economy. By the end of 2005, total number of non-public economy entities have reached 320,000, of which the number of private-owned enterprises was 29,000, registered capital of non-public economy was 53.5 billion Yuan, and total volume of capital was 180 billion Yuan. There are 32 non-public enterprises with total capital of over one hundred million Yuan, 25 enterprises with annual income of one hundred million Yuan, 60 non-public enterprise groups and 1334 private enterprises with business right of import and export. 22 Dongguan-based enterprises were listed in China 100 Private-owned Economy Power issued by State Department of Commerce in 2004. Up to now, Dongguan has 3 China Known Brands, 6 China Famous Products, 13 State Inspection-exempt Products, 36 Guangdong Known Brands and 39 Guangdong Famous Products. There are 1100 private-owned technology enterprises in Dongguan now, 296 of which are province-level private high-tech enterprises.

In a new historic era, DAIC, guided by Deng Xiaoping's theory and Three Represents, has further emancipated the mind, devoted to economic construction for a well-off and stable society. Adhering to the principle of Service, Openness and Strength, it is proactive in exploring new approaches and methods in reforming and innovation. DAIC takes on a new aspect.

——Cultivating a team of activists. It is the duty of DAIC to build up a team of socialist activists who advance with the times and support the leadership of CCP. DAIC strictly implements its guidance "Integrate, Help, Guide and Educate" advocating patriotism, devotion, sincerity and law-abidance in the socialist construction process. By June 2005, one of the non-state-owned businesspeople has been selected as representative of NPC, 22 as representatives of municipal people's congress, 3 as members of Guangdong political consultancy conference, 45 as members of Dongguan political consultancy conference. A large number of

private-owned businesspeople are awarded Model Worker and Excellent Private Entrepreneur by the government at different levels. There is one National Model Worker in DAIC, 2 awarded Guangdong May-1 Labor Badge, 5 awarded Guangdong Excellent Socialist Constructor, and 5 awarded Provincial Private Entrepreneur.

——Enhancing the organization network. At present, there are 3500 members at DAIC, many of which are large-scale, export-oriented high-tech enterprises with great strength and good prospect. The DAIC network at the grass-roots level has been improved and completed. By now, 32 towns have founded commercial associations, with two industry chambers. Simultaneously, we make full use of the advantages of its non-governmental characteristics, fostering relationship with 60-odd overseas counterparts, among which Sino-Euro Chamber, Hong Kong Association of Industry & Commerce, Hainan Sanya Association of Industry & Commerce and Chengdu Association of Commerce are the four outstanding sister associations.

——Playing a role of participating into the politics. As one of the composite organization of the People's Consultative Conference, we undertake the responsibility of promoting democracy in China. Considering the advantage in political consultation, democratic supervision, participation in politics, we are active in making propositions on major issues about social economic development, reflecting the requirements and suggestions of the majority of the non-public engagers.

——Building up a platform for economic service. We actively explore into the new approaches and means to give play to the role of civilian business association, assist the government in administration of non-public sector, offer the memberships with business information, means of communication and consultation, provide services for memberships in various fields such as policy,



maintenance of right, information, consultation, technology, management, law, accountant, capital integration, talent introduction and evaluation of technological title.

——Promoting the progress of the “glorious cause”. We have organized the memberships to participate into the “glorious cause” to return the society with benefits in order to develop and promote the traditional virtue of the Chinese nation. According to statistics, over the years the DAIC (General Association) and its sub-branches, membership enterprises have donated a total of 600 million Yuan to public welfare cause, and invested up to 850 million Yuan to set up businesses in under-developed area, contributing greatly to the poverty-relieving cause and common prosperity of the city.

The DAIC has undergone 50 years changes and vicissitudes. Practice have proved that the establishment, development and expansion of the DAIC and the non-public economy can never happen without the appropriate leadership of the Communist Party and the government as well as the generous support of different walks of society. The DAIC develops along with the progress of the Republic and with the expansion of non-public sector. Looking back at the 50 years history, we recall our memory about what Mao Zhedong, Deng Xiaoping, Jiang Zhemin, Hu Jintao have instructed us, about how the previous Party Committee and the municipal government leaders have supported us, about the dedications made by the older generation of DAIC and about the care and aid from all walks of society. It is a glorious tradition for the DAIC to follow firmly with the Communist Party and to treat each other with sincerity and share weal and woe. This is the key factor for the prosperity of our cause.

The 16<sup>th</sup> session of the Communist Party launched a new era

of building up well-off, tranquil society for the benefit of all population. This has created an unprecedented opportunity for the development of non-public sector and a wider space for the activities of DAIC. Facing the new situation, we need to seize opportunities to seek further development with perseverance. At present, the DAIC shall persist in taking the Deng Xiaoping Theory and the “Three Represents” as guidance, carrying out the spirit of the 16<sup>th</sup> session, the fourth and the fifth plenary session of the Communist Party Committee in a comprehensive way. We shall center on the target of building up a well-off society and perfecting socialist market system, further stick to the unity characteristic, highlight its economic function and enlarge its civilian influence. We shall further promote the sound development of non-public sector and the healthy growth of non-public engagers, playing a better role of bridging between the government and the enterprise, between the enterprise and the market, between the enterprise and the enterprise. We shall further strengthen our self-construction and perfect our function so as to create a new appearance in our work.

We commemorate the history in order to scheme for the future. The cause of DAIC is about to be in full swing and our tasks is still heavy, our road still long. Let us unite closely around the Central Party Committee led by President Hu Jintao, lead all memberships and the majority of non-public engagers under the leadership of the municipal Party Committee and the government to strive for a even better future of DAIC and to contribute more to the comprehensive construction of a harmonious society in Dongguan.





# 传承光辉历史 开创美好未来

——东莞市工商业联合会（总商会）会长 张玉其

东方风来，吹动珠江潮涌。在领风气之先的莞邑大地，民营经济的春天故事到处传唱。

在这民营经济发展的大好春天里，我们广大工商联（总商会）会员、民营企业迎来了具有重大历史意义的光辉日子——东莞市工商联成立五十周年！

50年，在历史长河中不过短短一瞬间，但对于有限的人生来说却是沧海桑田。50年来，东莞市工商业联合会在几代工商联人的努力下，团结奋斗，艰辛跋涉、无畏风雨，为东莞经济社会发展和国家经济建设做出了不可磨灭的贡献。

我们永远不能忘记，在新生的中华人民共和国刚刚六周年的1956年1月，东莞县工商联宣告成立，从那一天起，东莞工商界人士就聚集在爱国主义和社会主义旗帜下，与中国共产党风雨同舟，肝胆相照，为恢复和发展国民经济，巩固人民民主政权，完成社会主义改造，建立了历史性的功绩。

十年浩劫，举国遭殃。在那黑白颠倒的年月，在社会主义建设中发挥着重要作用的工商联被当成了资本主义的巢穴而受到冲击，继而被剥夺了权利，停止了活动，广大工商联人士也受到不公正待遇。历史的车轮被拉向倒退，经济发展陷入停滞衰退和萧条中。

十一届三中全会的召开如一声春雷震撼华夏大地，改革开放的春风春雨滋润着非公有制经济发展的苗床，大地露出了笑容，颠倒了的历史又被颠倒过来。工商联组织恢复了建制、职能，重新迈入了阔步前进的步伐。

进入上世纪九十年代，非公有制经济得到快速发展，在国民经济中的比重逐渐由“补充”转变成为重要组成部分，工商联迎来了一个大发展时机。1991年7月，中央对工商联的职能进行了明确划分，明确工商联是党领导下的非公有制经济代表人士为主体的具有统战性、经济性、民间性的人民团体和民间商会，党和政府管理非公有制经济的助手，并赋予工商联组织做好非公有制经济人士的思想政治工作的职能，从而为工商联不断开创新局面创造了条件。东莞工商联不辱使命，积极履行工作职能，大力开展非公有制经济领域的工作，加强基层组织建设，对民营经济发展起到了良好的推动作用。

迈入新世纪，实现新跨越。跨入新世纪的工商联积极响应市委、市政府打造民营经济的号召，认真贯彻十六大和省民营经济工作会议精神，充分发挥工商联（总商会）组织优势，广泛动员会员和广大民营企业家抓住有利机遇，加快企业发展，着力为民营企业服务，排忧解难，促进民营企业上规模、上档次、上水平，实现做强做大。

今天的东莞，在市委、市政府的大力支持下，在广大非公有制经

济人士和全市人民的共同努力下，民营经济的幼苗终于成为参天大树。民营经济的数量不断增多，规模不断扩大，实力不断增强，还涌现出了一批名牌产品、一大批民营科技企业。民营经济已成为东莞经济发展的重要生力军。

工商联自身建设和基层组织建设大大加强，队伍不断发展壮大。全市32个镇（区）已有31个成立了商会组织，还有一个在筹建之中，还建立了行业商会。商会组织机构健全，人员配备充足。许多商会如常平、东坑、大朗、中堂、寮步、清溪商会的已建立或正在建立商会大厦，高埗、沙田等商会发展了商会物业，商会的实力、活力、凝聚力大大增强。

积极履行参政议政职能，为民营经济发展献计献策，随着民营经济不断发展壮大，非公经济人士地位不断提高，他们的声音也越来越受到社会重视。在各级人大、政协等组织机构中都有他们的身影，这些优秀的民营企业代表，通过人大、政协等各种渠道积极建言献策，参与社会监督，在社会政治生活中发挥着越来越重要的作用。

五十载寒暑易日，五十度风雨春秋，谱写了光辉的历史篇章，铸造了工商联牢固坚实的事业大厦。在东莞市工商联成立五十周年喜庆日子里，我们对市委、市政府一如既往在政策上大力鼓励扶持发展民营经济，让我们广大民营企业挺起腰杆干事业，做大做强企业充满感激之情，我们对关心工商联发展和对工商联事业作出了卓越贡献的老一辈工商联人士表示崇高的敬意。对全市广大会员和民营企业致以衷心的祝愿，祝愿大家幸福安康，在工作事业取得更大的成绩。

回忆过去就是为了创造一个美好的明天。白驹过隙，岁月如梭。全市非公经济界的同仁们，商会会员同志们，今天的成绩来之不易，当前发展的大好机遇更是千载难逢，我们要更加珍惜今天的成就，抓住本世纪二十年这个战略机遇期，继续往来，努力奋斗，不断创造新的业绩。我们要进一步发扬工商联过去不怕艰辛，勇于创业和爱党爱国，热爱社会主义的传统精神，肩负起时代赋予的使命，牢固树立和落实科学发展观，做强做大企业，围绕“一城三创五争先”发展战略，积极推进我市“四项工程”建设，为东莞实现率先发展、加快发展，协调发展作出更大的贡献！我们要致富思源，富而思进，大力发展光彩事业，积极扶贫济困，回报社会，为建设和谐社会作出应有贡献。

全市广大民营企业家、会员同志们：让我们携起手来，勇于进取，开拓创新，为建设现代化强国努力奋斗，共同开创一个美好的未来！

# Carrying forward Glorious Tradition and Bring Forth a Brilliant Future

—By Zhang Yuqi, Chairman of Dongguan Association of Industry & Commerce  
(The General Chamber of Commerce)

Like a spring breeze skimming over the Pearl River, non-public sector of economy has greatly promoted the development of Dongguan, a vibrant city with adventurous and pioneering spirit.

In this golden season for private economy, we are so delighted to celebrate the 50<sup>th</sup> Anniversary of Dongguan Association of Industry & Commerce!

50 years is only a click in the long history of human beings, but for an individual, it is a lifelong time. During the past 50 years, Dongguan Association of Industry & Commerce has done great contributions to the social development and the country's economy construction with united efforts and brave strivings by generations of members of the Association.

We will never forget the day in January, 1956, after the 6<sup>th</sup> anniversary of the newly-born PRC, when Dongguan Association of Industry & Commerce was founded, and from then on, Dongguan people of industry and commerce united with the CPC, standing together regardless of situation, and have made great historical achievements for the recovery and development of the national economy, the consolidation of the people's democratic regime, and the finishing of socialist reconstruction.

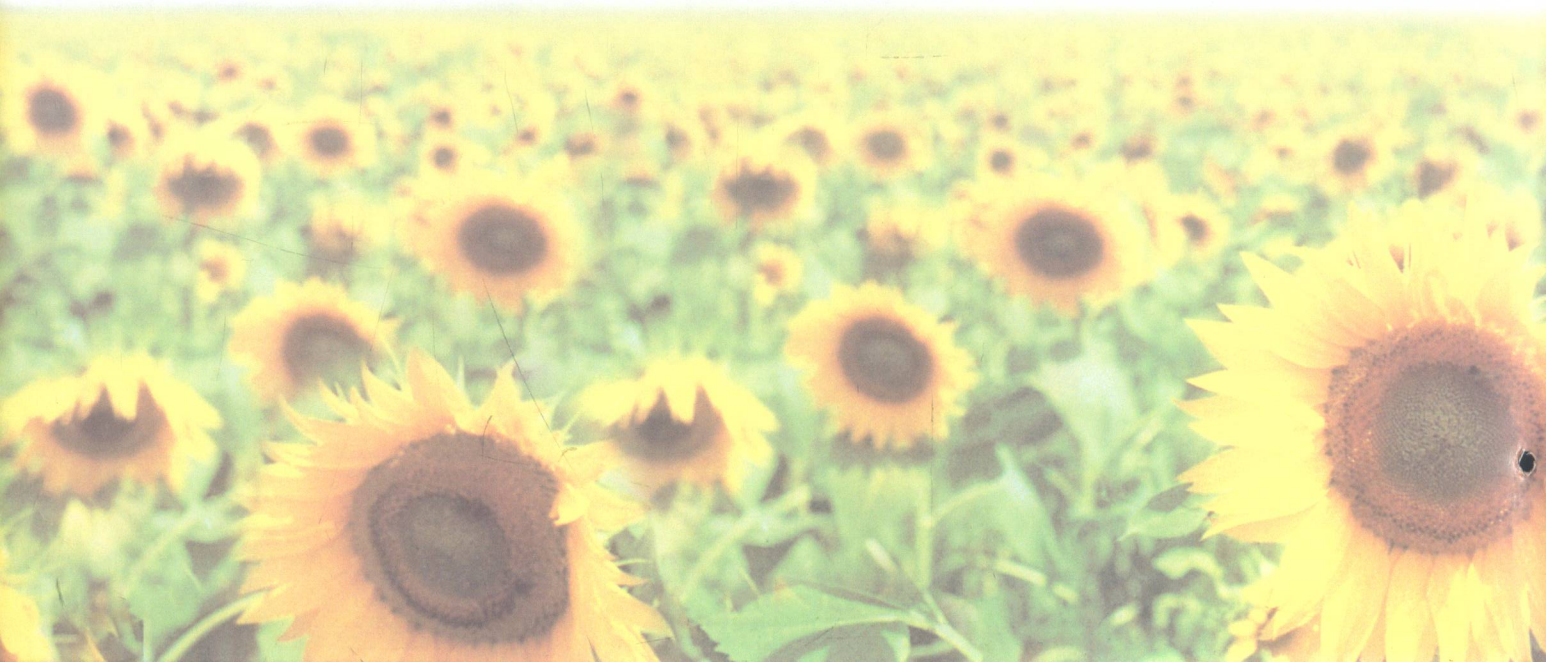
During the ten years of the Great Cultural Revolution, the entire country was suffering, the good being considered to be bad, and the evil being regarded as holy. The Association of Industry & Commerce, which once had played a great part in the socialist construction, were impacted as it was considered as the bed of capitalism, rights deprived, activities stopped and people of the Association being treated unfairly. The wagon of history was pulled

back, and the economic development stagnated.

The Third Plenary Session of the 11th CCCPC was successfully held like a great thunder symbolizing the arrival of a prosperous spring. The non-public economy boomed like mushrooms in the spring rain after the policy of the reform and opening-up to the outside world. Reversed history reverted, and the Association recovered its organization and functions, once again playing its important role.

When the feet of history stepped into the 1990s, non-public economy developed so rapidly that it became an important part from a "supplementary part" to the national economy. In July 1991, the Central Government stipulated the responsibilities and duties for the Association of Industry & Commerce, clearly defining that the Association, which is a people's organization and private chamber of commerce, under the leadership of the CPC, mainly comprising representatives of non-public business people, is an assistant of the Party and the government for managing non-public economy. Besides, the Association was granted the duty of improving the political awareness of non-public business people, which had made favorable conditions for the Association. Dongguan Association of Industry & Commerce didn't make the government disappointed. It fulfilled its duties, worked vigorously in and for non-public economy, and enhanced the construction of grassroots organizations, which greatly promoted the private economy.

Stepping into the new century, the Association made new great achievements. Responding to the municipal government's call of beefing up private economy, Dongguan Association fully



implemented the spirit of the 16th NCCPC as well as the spirit of The Provincial Private Economy Conference, and made full use of its advantages as an organization to mobilize its members and private enterprisers to catch opportunities to accelerate the development of their enterprises. Dongguan Association has been trying its best to offer service to private enterprises to help them to become high leveled, high ranked, and highly prosperous.

Today in Dongguan, supported by the municipal government and the municipal committee of the CPC, and with the cooperation and hard work of non-public business people and other people of the city, private economy has grown up to a sky-reaching tall tree from a young bud, with quantity increasing, quality improving, and power enhanced. In addition, there are so many brand names arising as well as many high-tech enterprises. Private economy has become an energetic force of Dongguan's economy.

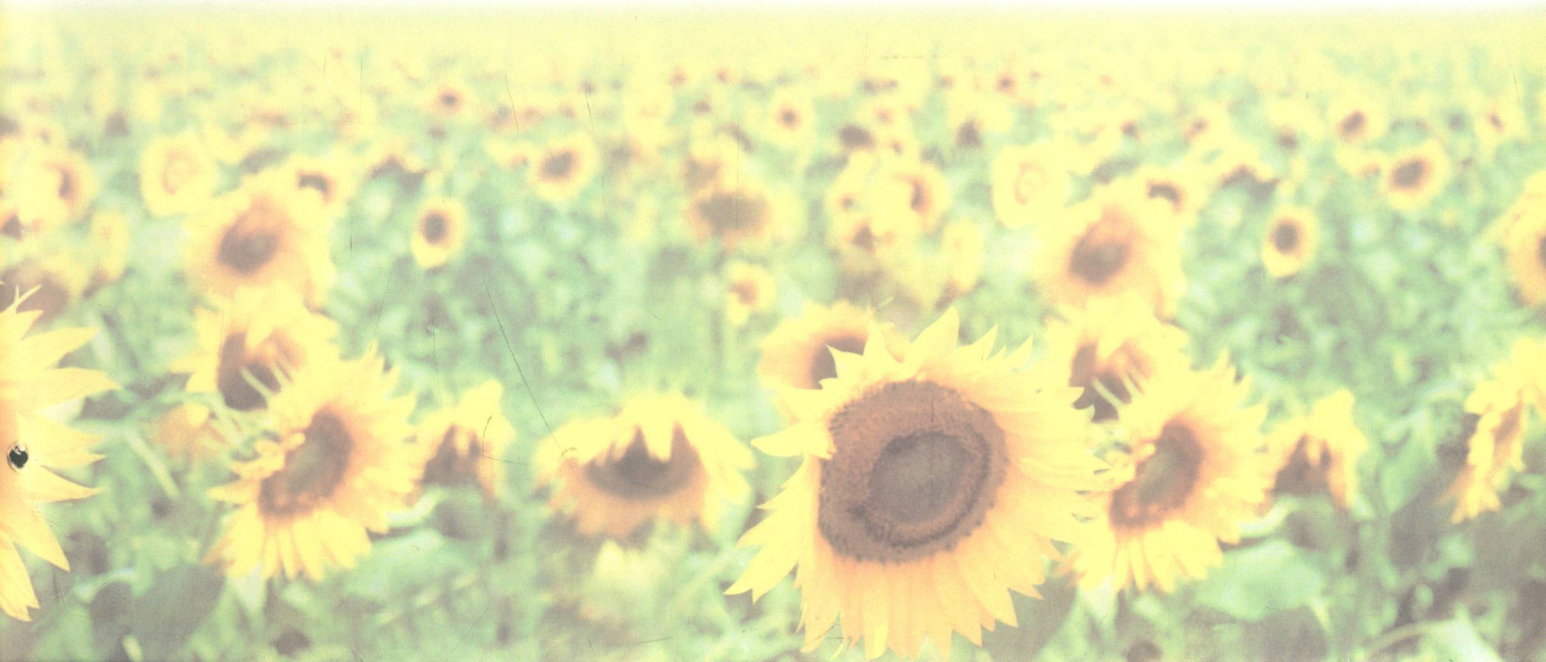
Dongguan Association of Industry & Commerce has enhanced its own construction and its grassroots organization construction, with 31 towns (districts) of the city's 32 towns (districts) having established chambers of commerce. In addition, there is still another one under preparation. Industry chambers have been set up, too, with complete departments and sufficient staff. Many of the chambers have built or are building their own chamber buildings such as Changping, Dongkeng, Dalang, Zhongtang, Liaobu, and Qingxi. Some of the chambers have developed their own property, which enhances their power, vigor and cohesion.

Dongguan Association of Industry & Commerce actively fulfills its duties of participating in deliberating and administration of state affairs, and contributes ideas and exerts efforts for the development of private economy. With the prospering of private economy, non-public business people have promoted their status and their voices are drawing more and more attention. They take part and take positions in the CPPCC, the NPC and other such organizations, contribute ideas and suggestions through the CPPCC and the NPC, participate in social supervision and are playing a more and more important role in the society and politics.

50 years has passed, and Dongguan Association has written a glorious history of 50 years and has set up a solid career. On this cheerful 50th anniversary of Dongguan Association of Industry & Commerce, express our appreciation to the municipal government and the municipal committee of the CPC for their constant support in policy, and we express our sincere respects to those who have cared for and offered great supports to Dongguan Association of Industry & Commerce. Our sincere thanks also go to all members of the Association and all private enterprisers of the city. May you happy and healthy, and make more progress in your work and career every day.

To memorize the past is to create a brighter future. How time flies! Ladies and gentlemen, the present accomplishment is achieved with our painstaking work, and now we are facing a once-in-one-thousand-year opportunity. We should cherish our achievement and grasp the strategic period of opportunities in the first two decades of this new century, carry out the cause pioneered by our predecessors and forge ahead into the future, keep trying and striving, and make more and more new achievements. We will further carry forward our traditional spirit of industriousness, creativeness, and patriotism, bravely shoulder up the task of the times, unite together, develop and exploit the future. We should take the idea of scientific development as our guide to make our enterprises strong and prosperous. We should take the development strategy of "One City, Three Innovations and Five Contending for First" as our core strategy, actively promote the construction of "Four Projects", and make even larger contribution to the development of Dongguan as well as our nation. Now we are fairly rich, but we should be grateful to the party, to the society and to the people. We should continue our striving to develop our glorious career, help the poor, redound upon the society and make more contributions. Finally let's unite closely and create an even more beautiful tomorrow together!

January 2006



# CONTENTS

## 目录

### 领导关怀

#### Leaders' care

领导题词 .....	01~05
Inscriptions by leaders	
社团贺词 .....	06~08
Congratulations from associations	
领导关怀 .....	09~20
Leaders' care	

历届领导 .....	21~26
List of previous leaders	

### 现任领导

#### Present leaders

第八届执委会领导 .....	27~38
Leaders of the 8th Executive Committee	

### 发展历程

#### History of development

历届会员大会 .....	39~42
General Meeting of the Association Members	
历届市工商联重大活动 .....	43~44
Important Activities of the Association	

### 会务活动

#### Conference & activities

第八届执委会会议 .....	45~50
Conference of the 8th Executive Committee	
服务会员 .....	51~56
Serve the members of Association	
奉献社会 .....	57~61
Contributions to the Society	
友好往来 .....	62~65
Exchanges & Communication	
文化建设 .....	66~68
Cultural Construction	

基层商会 .....	69~104
Grassroots chambers of commerce	

企业风采 .....	105~156
Glorious Enterprises	

大事记 .....	157~170
Memorabilia	



“东莞十八”之“松湖烟雨”  
 此为试读，需要完整版，请访问：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)